

КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ

SCHLUMMERLIED

И. МАЙРХОФЕР

J. MAYRHOFER

Перевод Эм. Александровой

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Moderato [В умеренном темпе]

Январь 1817 г.

на р.

pp [simile]

1. Зо - вет ли ст - ва, по - ет во - да: „Ско - ре - е, маль - чик,
1. *Es mahnt der Wald, es ruft der Strom: „Du lie - bes***) Büb - chen,*

к нам, сю - да!“ И маль - чик к нам бе - жит на зов, он
*zu uns komm!“ Der Knä - be kommt,***) und staunt, und weilt, und*

pp

*) В автографе и копии с него Альберта Штадлера размер песни - С.

**) у Майрхофера: *holdes...*

***) у Майрхофера: *mahnt...*

век рез - вить - ся здесь го - тов, он
 ist von je - dem Schmerz ge - heilt, und

sf *p* *pp*

век рез - вить - ся здесь го - тов.
 ist von je - dem Schmerz ge - heilt.

dim.

2. От птиц в лесу и звон, и свист;
В росе алмазной каждый лист;
Синеет высь, пестреет луг,
В цветах и в солнце всё вокруг.
3. Под ним трава, пред ним река,
Над ним струятся облака.
И мальчик стих, и в сон плывет,
Храним природой от невзгод.

2. Aus Saaten flödet Wachtelschlag,
Mit irren Farben * spielt der Tag;
Auf Blümchen rot, auf Blümchen blau **
Erglänzt des Himmels feuchter Tau.
3. Ins frische *** Gras legt er sich hin,
Läßt über sich die Wolken zieh'n,
An seine Mutter **** angeschmiegt,
Hat ihn der Traumgott eingewiegt.

* У Майрхофера: *Lichtern...*
 ** У Майрхофера: *Und auf den Blümlein in der Au...*
 *** У Майрхофера: *Ins hohe...*
 **** У Майрхофера: *An Mutter Erde...*